

Le Bouquet-du-Lac (Savoie)

N^o 136.600

31 juillet 1909

Mon cher ami,

Enfin, malgré le beau temps, je me suis mis au travail, et je vous envoie ci-joint le résultat de mes méditations de ces huit derniers jours. C'est un plan tout nouveau pour la biographie de Gillparquet. Mon principe était celui-ci : Une édition destinée exclusivement au public allemand ne doit pas être longue comme la traduction d'un ouvrage écrit en vue de lecteurs français. Pour ceux-ci l'ordre chronologique ne conviendrait pas, il fallait leur présenter le sujet sous un petit nombre d'aspects essentiels groupés sans préoccupation de dates. Pour le



Lecteur allemand qui connaît déjà Gilly,
qui connaît au moins les principaux évé-
nements de sa vie, il faut procéder diffé-
remment; il faut lui dérouler les faits
dans leur ordre historique. - Cependant
le procédé offre un grave danger:
c'est de trop morceler le sujet, c'est
d'être prisonnier des détails et de ne
pas rendre très visibles les grands
traits de la physiologie du poète. C'est
le défaut du livre de Fünckhammer. J'ai
trop le souci de la composition et le
goût du vers généralisé pour m'adres-
ser complètement à une méthode
anti terre-à-terre et aussi facile.
Je me suis efforcé de combiner l'ordre
chronologique et la méthode logique-
esthétique qui consiste à grouper

Hommage affectueux à Madame Necker et à son mille ansin.
G. F. BERTHOLD

Les faits, à présenter un ensemble
arrangés avec un certain art.

Le plan ci-joint est très résumé
pour que j'aie pu y motiver tous mes
groupements. Dans le plan plus déve-
loppé que j'ai écrit pour moi-même
la marche suivie dans les différents cha-
pitres apparaît justifiée, je crois, par
des raisons suffisantes. Mais je m'imagine
que déjà le résumé vous fera paraître
la disposition générale plus satisfai-
sante et plus appropriée aux lecteurs
allemands que la disposition de l'édi-
tion française. Je vous prie de vouloir
bien l'examiner avec attention et
de me soumettre en toute liberté
vos observations. Vous savez tout le
prix que j'attache à votre jugement.

Qu'une si grande différence
soit venue avec vous
pour les pages avec
tout votre
de mille.
Parquoi Paulus

Vous pouvez voir qu'une grande partie
du texte de la première édition pourra
être conservée. Il faudra cependant que
nous le modifiions sur beaucoup de
points. Je vais procéder immédiatement
à l'exécution du détail, et je vous
enverrai mon travail chapitre par cha-
pitre.

Restera-t-il par hasard des épreuves
de la 1^{ère} édition, imprimées d'un côté
seulement? Elles seraient plus commodes
à décoller et à coller sur les feuilles
où j'aurai un texte nouveau que des
pages d'exemplaires imprimés des deux
côtés?

Peu de nouvelles de Tanny. Plou estime
sans doute la saison trop avancée pour
la publication et préfère attendre la fin
des vacances.

Vous pouvez voir qu'une grande partie
du texte de la première édition pourra
être conservée. Il faudra cependant que
nous le modifiions sur beaucoup de
points. Je vais procéder immédiatement
à l'exécution du détail, et je vous
enverrai mon travail chapitre par cha-
pitre.

